



# The Holy See

---

*URBI ET ORBI*

(Boże Narodzenie 2003)

1. *Descendit de caelis Salvator mundi! Gaudeamus!*

Zstąpił z nieba Zbawiciel świata. Radujmy się!

To pełne głębokiej radości orędzie  
rozległo się w noc betlejemską.

Dzisiaj z tą samą radością Kościół głosi je na nowo:  
*narodził się nam Zbawiciel!*

Wraz z przemożnym pragnieniem bliskości i pokoju  
ogarnia duszę fala czułości i nadziei.

Na progu szopki kontemplujemy Tego,  
który z *miłości do człowieka*  
ogłocił się z chwały Bożej  
i stał się ubogi.

Stojąca obok szopki świąteczna choinka  
mieniąca się światłem lampek  
przypomina nam, że wraz z narodzeniem Jezusa  
na nowo zakwita drzewo życia na pustyni ludzkości.

*Szopka i choinka*: cenne symbole,  
które przekazują czasom prawdziwy sens świąt Bożego Narodzenia.

2. Rozbrzmiewa z niebios orędzie aniołów:

*"Dziś w mieście Dawida narodził się wam Zbawiciel,  
którym jest Mesjasz, Pan"* (Łk 2, 11).

Jakież zdumienie!

Rodząc się w Betlejem, wiekuisty Syn Boży

*wszedł w dzieje każdego człowieka,*  
który żyje na ziemi.  
Jest już obecny w świecie  
jako jedyny Zbawiciel ludzkości.  
Dlatego modlimy się:  
*Salvator mundi, salva nos!*

3. Zbaw nas od wszelkiego zła rozdzierającego ludzkosc  
u początków trzeciego tysiąclecia.  
Zbaw nas od wojen i zbrojnych konfliktów,  
które dewastują całe regiony świata;  
od plagi terroryzmu  
i tylu innych form przemocy,  
których ofiarami padają osoby słabe i bezbronne.  
Zbaw nas od zniechęcenia  
na drogach wiodących do pokoju,  
który jest trudny do osiągnięcia,  
ale możliwy, a zatem jest obowiązkiem;  
na drogach, na które trzeba wchodzić bezzwłocznie  
zawsze i wszędzie,  
nade wszystko w Ziemi, na której Ty się narodziłeś,  
Książę pokoju.

4. A Ty, o Maryjo, *Dziewico oczekiwania i spełnienia,*  
która strzeżesz tajemnicy Narodzenia,  
spraw, abyśmy umieli rozpoznawać w Dzieciątku,  
które tulisz w ramionach, obiecane Zbawcę,  
niosącego wszystkim nadzieję i pokój.  
Razem z Tobą Go adorujemy i pełni nadziei wyznajemy:  
potrzebujemy Ciebie, Odkupicielu człowieka,  
który znasz oczekiwania i tęsknoty naszych serc.  
Przyjdź, Panie, i pozostań z nami!  
Radość Twojego narodzenia  
niech dotrze na krańce świata!